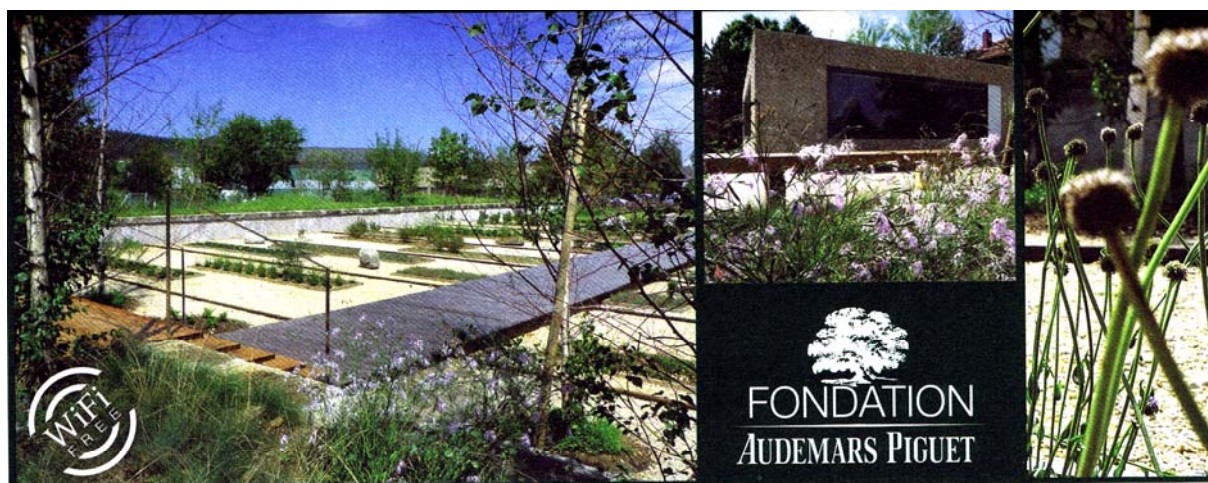


Le jardin du temps proposé par la Fondation Audemars Piguet



LE JARDIN DU TEMPS

Le projet est peut-être d'une esthétique très discutable. Il a le mérite cependant de nous faire prendre conscience, si faire se peut, de la prodigieuse longueur des temps qui nous précèdent. On n'arrive tout simplement pas à y croire. Notre esprit n'est pas préparé à affronter de telles durées. D'autant plus que notre civilisation a sombré depuis longtemps déjà dans une paranoïa où la consommation effrénée de tout ce que la terre peut produire et offrir, est devenue le seul but. Pas de salut sans une économie effrénée où non seulement il faut produire, mais en plus produire toujours plus. De telle manière que mathématiquement et graphiquement les courbes prennent l'ascenseur. Combien de temps pourra-t-on tenir, telle est la question, celle que ne pose peut-être pas le Jardin du temps qui reste bien sage dans sa philosophie globale.

Le temps, qu'est-ce que c'est ? Le petit fascicule que l'on peut se procurer sur les lieux, nous permet-il de le comprendre ? Dans tous les cas, c'est un premier pas, et pour qui se donne la peine de s'attarder dans ce jardin pour le moins surprenant, il y a de quoi réfléchir.

Et pendant ce temps, la reproduction du mammoth de Praz-Rodet remis sur ses pieds, qui a longtemps figuré dans la salle du Patrimoine, nous offre de prendre conscience d'un temps plus circonstancié, celui de notre Vallée de Joux. Est-ce possible, en fait, que de tels animaux aient pu errer dans nos landes post-glaciaires ? Et bien oui, la preuve nous est fournie de manière indiscutable par cet animal dont les ossements originaux font la fierté du musée géologique de Lausanne, au Palais de Rumine. A les voir, c'est alors, que l'on est si content d'être combier !

LE JARDIN DU TEMPS

Bienvenue dans le Jardin du Temps de la Fondation Audemars Piguet. Ce dépliant vous permet d'imaginer les paysages successifs du Brassus ces derniers 350 millions d'années, en complément des panneaux chronologiques et des étiquettes identifiant les roches et les plantes du Jardin.

Willkommen im «Jardin du Temps» der «Fondation Audemars Piguet». Diese Broschüre soll Ihnen die Veränderung der Landschaft in Le Brassus der letzten 350 Millionen Jahren näher bringen. Unterstützend dazu finden Sie chronologisch angeordnete Beschriftungen der Pflanzen des Gartens.



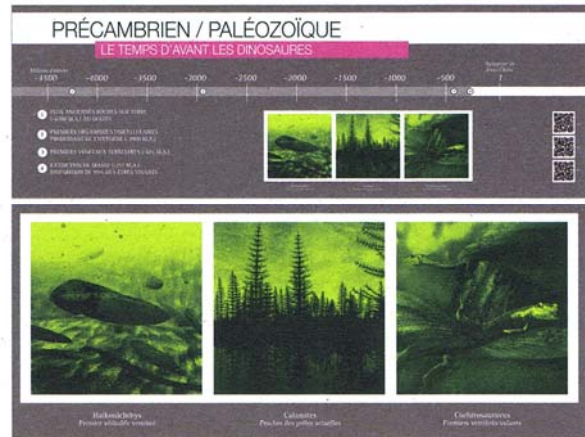
PANNEAU A LE TEMPS D'AVANT LES DINOSAURES (-4,567 MILLIARDS D'ANNÉES À -251 MILLIONS D'ANNÉES)

En ces temps-là, le Brassus se trouve au cœur d'une île plus vaste que Madagascar, perdue dans un vaste océan entre l'Afrique et l'Europe du Nord, sous le tropique du Capricorne. Le Paléozoïque se termine il y a 251 millions d'années avec l'une des plus importantes extinctions de masse que la Terre ait connues : plus de 95% des êtres vivants périssent.

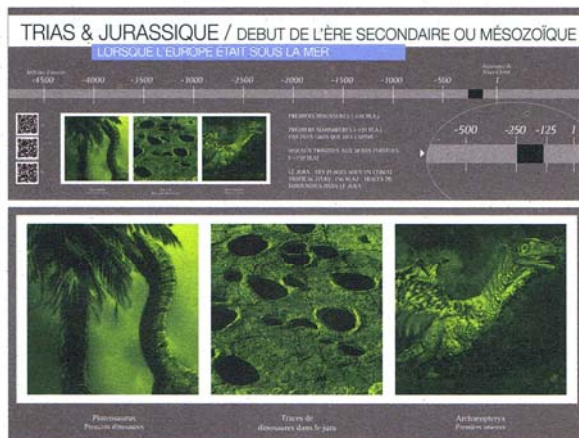
DIE ZEIT VOR DEN DINOSAURIERN

(4,567 Mrd. bis 251 Mio. Jahre vor unserer Zeitrechnung)

Zu dieser Zeit befindet sich Le Brassus auf einer Insel größer als das heutige Madagaskar inmitten eines riesigen Ozeans zwischen Afrika und Nordeuropa, unterhalb des südlichen Wendekreises. Das Paläozoikum endet vor 251 Millionen Jahren mit einem der größten Massenaussterben der Erdgeschichte: Über 95 % aller bekannten Arten von Lebewesen verschwinden von der Erdoberfläche.



PANNEAU B LORSQUE L'EUROPE ÉTAIT SOUS LA MER (-251 MILLIONS D'ANNÉES À -145,5 MILLIONS D'ANNÉES)



Au tout début de l'ère secondaire, le Brassus franchit l'équateur vers le nord. Les premiers dinosaures laissent leurs traces sur les plages du bord de la mer qui commence à envahir nos régions. Il y a 150 millions d'années, le paysage du futur Jura ressemble aux Bahamas actuelles : des plages sous un climat tropical, avec en plus, toutefois, de nombreux dinosaures et des oiseaux primitifs au bec encore hérissé de dents.

EUROPA UNTER DEM MEERESSPIEGEL

(251 Mio. Jahre bis 145,5 Mio. Jahre vor unserer Zeitrechnung)
Zu Beginn des Erdmittelalters vor 251 Millionen Jahren überquert Le Brassus den Äquator in nördlicher Richtung. Die ersten Dinosaurier hinterlassen ihre Spuren am nördlichen Ufer eines Meeres, das sich langsam in Europa auszubreiten beginnt. Vor 150 Millionen Jahren durchweht den Schweizer Jura ein Hauch von Bahamas: Palmenstrände unter tropischer Sonne, bevölkert von zahlreichen Dinosauriern und primitiven vogelähnlichen Tieren, deren Schnäbel noch mit Zähnen bewehrt sind.

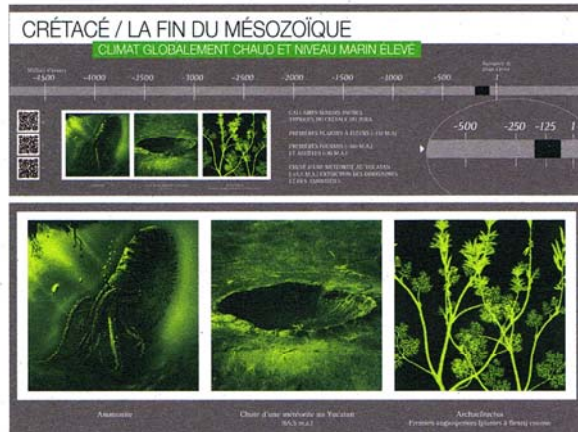
PANNEAU C CLIMAT GLOBALEMENT CHAUD ET NIVEAU MARIN ÉLEVÉ (-145,5 MILLIONS D'ANNÉES À -65,5 MILLIONS D'ANNÉES)

Au cours du Crétacé, le futur Jura continue sa migration vers le nord et atteint la latitude de la Grèce actuelle. Il est alors recouvert par une mer chaude et peu profonde.

La chute d'une météorite au Yucatan il y a 65,5 millions d'années marque la fin de l'Ere secondaire. Elle entraîne l'extinction des ammonites et de la plupart des dinosaures, à l'exception des oiseaux.

ERDERWÄRMUNG UND STEIGENDE MEERESSPIEGEL

(145,5 Mio. Jahre bis 65,5 Mio. Jahre vor unserer Zeitrechnung)
Im Verlauf der Kreidezeit wandert der Jura weiter nach Norden und erreicht den geografischen Breitengrad des heutigen Griechenland. Er ist von einer seichten, warmen Wasserfläche bedeckt. Der Einschlag eines Meteoriten in Yucatan vor 66,5 Millionen Jahren markiert das Ende der Kreidezeit und des Erdmittelalters. Durch das Ereignis werden die Ammoniten ausgelöscht sowie die Mehrzahl der Dinosaurier – mit Ausnahme der Vögel.



PANNEAU D LA FORMATION DES ALPES ET DU JURA (-65,5 MILLIONS D'ANNÉES À -2,588 MILLIONS D'ANNÉES)



Après la terrifiante extinction ayant marqué la limite Crétacé-Tertiaire, la vie reprend peu à peu son cours sur notre planète. La place laissée vacante par les dinosaures est désormais occupée par les mammifères et par de grands oiseaux.

Les terres jurassiennes se soulèvent et sortent de l'eau (-55 millions d'années), puis se plissent (-11 à -3 millions d'années). Ce n'est que depuis ce moment qu'existent les crêtes et les combes qui caractérisent le Jura ainsi que la vallée de Joux elle-même.

DIE ENTSTEHUNG DER ALPEN UND DES JURA

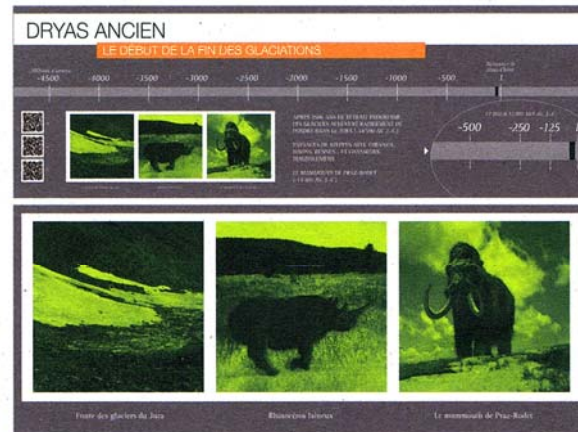
(65,5 Mio. Jahre bis 2,588 Mio. Jahre vor unserer Zeitrechnung)
Nach dem schrecklichen Artensterben am Ende der Kreidezeit kommt das Leben auf unserem Planeten nur langsam wieder in Schwung. Säugetiere und große Vögel treten an die Stelle der ausgelöschten Dinosaurierarten. Der Juraboden hebt sich, fällt trocken (vor 55 Millionen Jahren) und legt sich ebenfalls in Falten (bis vor etwa 11 bis 3 Millionen Jahren).

PANNEAU E LE DÉBUT DE LA FIN DES GLACIATIONS (17 000 À 12 700 AVANT J.-C.)

Des hommes identiques à nous fréquentent la grotte de Lascaux tandis que des mammoths, des rhinocéros laineux et des rennes flânent déjà sur les rives du Léman. En 14'400 avant J.-C., soit quelques années à peine après le rapide retrait des glaces de la vallée de Joux, Sapy le mammoth du Brassus s'engage sur le site qui va devenir son tombeau. Suite à la fonte des glaciers, un lac de barrage instable s'est formé en amont. C'est lors de la rupture de la digue de moraine retenant ce lac qu'un flot de lave torrentielle ensevelit brutalement notre mammoth.

DIE GLETSCHER ZIEHEN SICH ZURÜCK

(17 000 bis 12 700 v. Chr.)
Menschen wie wir besuchen regelmäßig die Grotte von Lascaux, während Mammuts, Wollnashörner und Rentiere an den Ufern des Genfer Sees grasen. Ungefähr 14.400 Jahre vor unserer Zeit, also kurz nach dem Rückzug des Gletschers aus dem Vallée de Joux, betritt Sapy, das Mammut aus Le Brassus, das Tal, das einst sein Grab werden soll. Der Gletscher hat bei seinem Rückzug einen von Geröllmassen aufgestauten See hinterlassen. Als die Endmoräne bricht, ergießt sich eine Wasserflut in das Vallée de Joux, in der das Mammut ertrinkt.



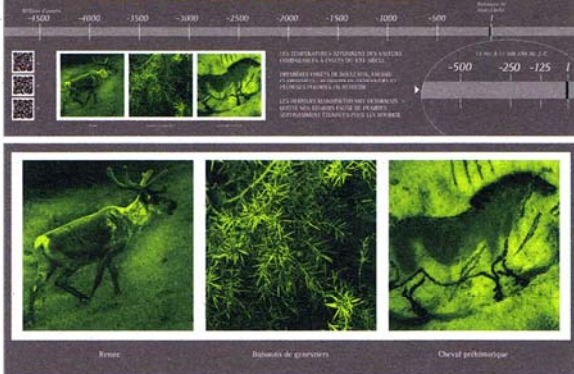
PANNEAU F LA DISPARITION DES DERNIERS MAMMOUTHS DE SUISSE (11 750 À 10 940 AVANT J.-C.)

Les conditions climatiques deviennent de plus en plus clémentes à la vallée de Joux au cours de l'Allerød. De profondes forêts de pins et de bouleaux remplacent définitivement les steppes herbeuses qui, auparavant, avaient nourri les mammouths et les autres grands herbivores des périodes froides. Le paysage, la faune et la flore de la vallée de Joux ressemblent désormais à ce que l'on y connaît actuellement.

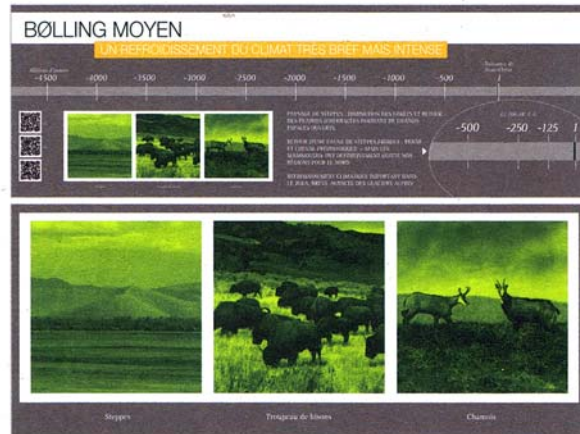
WÄLDER, WOHN MAN BLICKT, ODER DAS VERSCHWINDEN DER SCHWEIZER MAMMUTS (11 750 bis 10 940 v. Chr.)
Im Verlauf der Allerød-Periode wird das Klima im Vallée de Joux immer milder. Dichte Tannen- und Birkenwälder bedecken die Hänge und Hochtäler des Jura, wo zuvor Grassteppen den Mammuts und anderen eiszeitlichen Pflanzenfressern Nahrung boten. Die Landschaft, Fauna und Flora sich nicht wesentlich von heute unterscheiden.

DÉBUT DU BOLLING

LA FIN DES MAMMOUTHS DANS LE JURA



PANNEAU G UN REFROIDISSEMENT DU CLIMAT TRÈS BRÈVE MAIS INTENSE (12 300 AVANT J.-C.)



Vers le milieu du Bolling, le climat se détériore fortement pour une durée très brève. Dans le Jura, on constate alors un net recul des forêts et le retour de paysages de steppe caractérisés par des prairies d'herbacées formant de grands espaces ouverts. A la vallée de Joux, la faune des steppes froides – bison, renne et cheval préhistorique – fait une brève réapparition. Au cours des 13'000 ans qui suivent cette époque, notre région ne connaîtra jamais de population humaine permanente, même lorsque les conditions plus clémentes lui permettront de se revêtir de forêts plus ou moins denses.

EINE KURZE, ABER HEFTIGE KALTPHASE (12 300 v. Chr.)
In der Mitte des Pleistozän erleidet das Klima in Europa einen kurzen, aber heftigen Kälteeinbruch. Im Jura ziehen sich die Wälder zurück. An ihre Stelle treten steppenartige Landschaften, vergleichbar der ausgedehnten Tundra Sibiriens. In der Tat ist der Jura in den folgenden 13.000 Jahren nicht permanent besiedelt, obwohl durch mildere klimatische Bedingungen schon bald wieder mehr oder weniger dichte Waldgebiete entstehen.

PANNEAU H LA FORÊT À LA CONQUÊTE DE LA VALLÉE DE JOUX (12 300 À 11 950 AVANT J.-C.)

Le Bolling tardif voit un nouveau réchauffement du climat nettement marqué. Dans un premier temps, les paysages de steppes de la vallée de Joux sont reconquis par des buissons de genévriers et des arbustes. Puis des forêts de pins et de bouleaux s'installent à nouveau jusque sur les hauteurs du Jura. Ce réchauffement climatique est fatal aux dernières espèces dites glaciaires, comme le fameux rhinocéros laineux, le renne ou le cheval. Mais il permet un timide retour des chasseurs dans notre vallée.

DER WALD EROBERT DAS VALLÉE DU JOUX (12 300 bis 11 950 v. Chr.)

Das so genannte Bolling-Interstadial bringt einen erneuten Anstieg der Temperaturen. In der Steppenlandschaft des Vallée de Joux sprießen Wacholder- und Sanddornbüsche, und die Tannen- und Birkenwälder erstrecken sich bald wieder bis in die höheren Lagen des Jura. Die Klimaerwärmung ist eine Katastrophe für die letzten eiszeitlichen Tierarten wie das berühmte Wollnashorn, das Rentier oder das Urpferd. Aber sie lockt die ersten Jäger zurück in unser Tal.

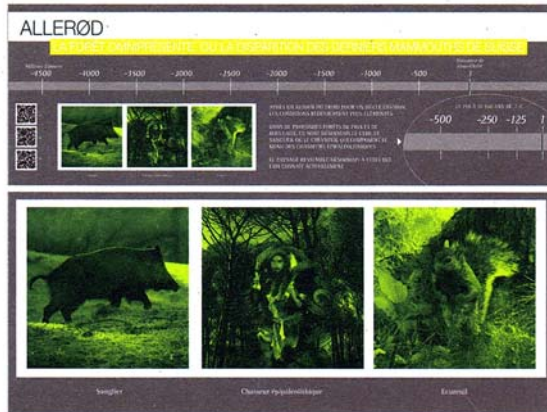
BOLLING TARDIF

LA FORÊT À LA CONQUÊTE DE LA VALLÉE DE JOUX



PANNEAU

LA FIN DES MAMMOUTHS DANS LE JURA (12 700 À 12 300 AVANT J.-C.)



Les températures atteignent rapidement des températures similaires à celles du XX^e siècle. Nos régions sont reconquises par la forêt, ce qui bouleverse totalement la répartition des populations animales et humaines. Les derniers mammouths quittent nos régions. Le sol, stabilisé par des arbres et par une couche d'humus, n'est plus affecté par des glissements de terrain similaires à celui qui avait enfoui le mammoth du Brassus.

DAS ENDE DER MAMMUTS IM JURA (12 700 bis 12 300 v. Chr.)

Die erste Warmphase im Weichsel-Spätglazial lässt die Temperaturen rasch auf das Niveau des zwanzigsten Jahrhunderts ansteigen. Unsere Breitengrade werden von Wäldern überwuchert, die das Siedlungsverhalten von Mensch- und Tierpopulationen auf den Kopf stellen. Die Mammuts verlassen Mitteleuropa. Der von Baumwurzeln stabilisierte und mit einer dicken Humusschicht überzogene Boden birgt nicht mehr die Gefahr von Erdrutschen, wie sie dem Mammut in Le Brassus zum Verhängnis wurden.

Le descriptif complet du Jardin se trouve sur le site: www.jardin-du-temps-le-brassus.ch

Le Jardin du Temps a été créé pour célébrer les vingt ans de la Fondation Audemars Piguet, qui «contribue à la conservation des forêts dans le monde entier, dans le cadre de la protection de l'environnement et de la sensibilisation de la jeunesse» (www.audemarspiguet.com/fondation)

Das vollständige Verzeichnis des Gartens befindet sich auf der Internetseite: www.jardin-du-temps-le-brassus.ch

Der «Jardin du Temps» wurde erschaffen, um zwanzig Jahre der «Fondation AP» zu feiern, die sich zum Ziel gesetzt hat: weltweit die Erhaltung der Wälder zu fördern, den Umweltschutz und die Jugend zu unterstützen (www.audemarspiguet.com/fondation).



Pour plus de renseignements :
Für zusätzliche Informationen :
fondation@audemarspiguet.com

